

Příloha k protokolu o SZZ č.
Vysoká škola: Jihočeská univerzita v Č. Budějovicích
Ústav bohemistiky FF JU

Autor: **Bc. Michael Hrdý**
Aprobace: uCJL - uAJL
Vedoucí diplomové práce:
Mgr. Veronika Faktorová, Ph.D.

Datum odevzdání posudku: 16. 8. 2019

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Recepce díla Jacka Londona v české literatuře

.....
(téma)

Diplomová práce Michaela Hrdého podrobně mapuje recepci významného amerického spisovatele Jacka Londona v českém kulturním prostředí. Soustředí se přitom na její úplný počátek, tedy období od vydání prvního Londonova překladu (povídkový soubor *Když Bůh se směje*, 1910) po rok 1925, kdy uvádění Jacka Londona do české literatury dosáhlo jednoho ze svých vrcholů (upřesněme, že podle zjištění autora práce rok 1925 přinesl celkem 16 překladů, což do počtu jej předčil pouze rok 1922 s 27 překlady). Kromě přehledu Londonových překladů, pro jejichž evidenci byly využity všechny zásadní knihovní databáze, přináší práce Michaela Hrdého i soupis recenzních ohlasů, které velmi názorně dokládají, jak byl americký autor u nás přijímán a jak byl interpretován.

Velmi oceňuji, že diplomová práce Michael Hrdého byla zpracována velmi samostatně a že neskončila jen dobře zpracovanými bibliografickými soupisy. Autor naopak získaný materiál dále analyzoval a dokázal jej vřadit do různých kulturních i literárních souvislostí. Podstatnou se zde stala především kapitola sledující vazby překladů na strategie dobových nakladatelských domů, jejichž bližší rozbor ukazuje, jak výrazně bylo v českém prostředí zacházeno s dílem Jacka Londona jako s komerčním zbožím a jak v očích nakladatelů zcela ztrácelo status svébytné umělecké tvorby (Michael Hrdý zdokumentoval, že některá nakladatelství si s Jackem Londonem dokonce spojovala podobný ekonomický profit, jaký přinesla publikace románů Karla Maye). Dobové recenze a kritiky přitom ukazují, že nakladatelský přístup nemusel být nutně totožný s přístupem literární kritiky. Jak dokládá Hrdého výklad, jen část posuzovatelů vyzdvihovala to, co tvořilo komerční potenciál autora, tzn. nevnímala Londona výhradně jako reprezentanta dobrodružné literatury. Pro dobové kritiky byl autor rovněž reprezentantem moderní americké/ anglické literatury, případně

tvůrcem progresivního sociálně a socialisticky zaměřeného typu literatury. Velmi podnětně v tomto ohledu pak působí srovnání, které přináší sedmá kapitola práce, kde Michael Hrdý porovnává české (dodnes víceméně platné) interpretace autora s anglosaskou literárněhistorickou tradicí, kde London jako dobrodružné literatury je spíše okrajovou záležitostí a narůstá jeho význam coby kritika americké společnosti a kapitalismu, případně je analyzován jako reprezentativní příklad nového trendu, komercializace a zmasovění literatury, jenž se právě s počátkem 20. století začal výrazně prohlubovat.

Celkově lze říci, že diplomová práce Michaela Hrdého je pečlivá po stránce heuristické a podnětná po stránce analytické i interpretační. Výhrad zde může být vzneseno málo, některé z nich však mohou být vnímány jako zásadní. Především je s podivem, že v seznamu literatury chybí školitelkou vysloveně doporučená sekundární literatura, která by rozšířila žánrový kontext tématu (tak kniha P. Janáčka *Literární brak: operace vyloučení, operace nahrazení, 1938-1951*, 2004; studie M. Jareše o populární literatuře etc.). Na druhé straně je nutno uznat, že mezery v české sekundární literatuře nahrazuje Michael Hrdý využitím anglicky psaných odborných titulů. Jistým limitem práce je pak jazyková úroveň textu: často se objevují floskule, nejasné nebo nevhodné obraty či odchylky od spisovné jazykové normy.

Přes uvedené nedostatky navrhuji práci hodnotit jako výbornou.

Návrh na klasifikaci diplomové práce: **výborně**



.....
podpis vedoucího diplomové práce

V Českých Budějovicích, dne 16. 8. 2019

Stupeň klasifikace:	<input checked="" type="checkbox"/> výborně	<input type="checkbox"/> velmi dobře	<input type="checkbox"/> dobře	<input type="checkbox"/> nevyhověl
---------------------	---	--------------------------------------	--------------------------------	------------------------------------

*) Nehodící se škrtněte